Obras de Francisco Guerrero en la Universiteitsbibliotheek Utrecht

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN
Real Academia de Bellas Artes de Granada
0000-0001-8347-0988

doi.org/10.5281/zenodo.10395226

Resumen

Obras de Francisco Guerrero en la Universiteitsbibliotheek Utrecht.

Palabras clave

obras manuscritas de Francisco Guerrero , libro para uso de ministriles , obras en castellano , canciones , No me podré quejar de amor , Si el mirar , cartografiando Francisco Guerrero , Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla) , Jerónimo de Acevedo y Zúñiga (IV conde de Monterrey) , Beatriz de Velasco y Mendoza

En la década de 1950, Maarten Albert Vente, profesor del Instituut voor Muziekwetenschap de la Universidad de Utrecht, visitaba la antigua colegiata de Lerma (Burgos) y adquiría para esa institución un libro que se encontraba en las dependencias de la sacristía. Este libro fue descrito por primera vez por Willem Elders en un artículo publicado en 1967 en *Tijdschrift van de Vereniging voor Nederlandse Muziekgeschiedenis*. A partir de ese momento, este manuscrito sería conocido con el nombre de *Lerma Codex* [NL-Uu 3.L.16] y su datación y origen han sido objeto de debate.

Elders señalaba: “El contenido y las marcas de agua del papel sugieren que el manuscrito se escribió entre 1600 y 1620. El propietario original del códice probablemente fue Francisco Gómez de Sandoval, primer duque de Lerma”. No profundizaba más al respecto, ya que su principal objetivo era identificar las obras que contenía, así como resaltar la importancia del repertorio flamenco y los *unica* copiados en el manuscrito. Años más tarde, Douglas Kirk, en su tesis doctoral (1993), profundizaba en ambas cuestiones, datación y origen, al ponerlo en relación con el otro manuscrito para uso de ministriles conservado en la colegiata de Lerma [E-LER 1] y que era el objeto principal de su investigación, matizando sus conclusiones en otros trabajos publicados posteriormente. Kirk asume un origen común para ambos manuscritos, aunque separa ligeramente sus cronologías. Para ello, se basa, por un lado, en el registro de estos volúmenes en el inventario de libros de polifonía que tenía la colegiata de Lerma en 1615, en el que al describir NL-Uu 3.L.16 se dice: “encuadernado en cuerpo colorado... tienen este libro y el de la partida de arriba próxima [E-LER 1: “oxas de pergamino, forrado en terciopelo azul”] las harmas de los Silvas o Mendozas o Vegas que un letrero en ellas que dize: Ave Maria...”; por otro, en la portada de E-LER 1 conservada en la Hispanic Society of America, en la que encontramos el escudo de los Mendoza con su característico lema Ave Maria. Una discutible filiación de este escudo con uno de los miembros secundarios de la extensa familia de los Mendoza, Juan Hurtado de Mendoza, abad de Arbás y posteriormente de San Isidoro en León, le llevaba a forzar una poco verosímil trayectoria para este manuscrito que comenzaba en Palencia y pasaba por León hasta su llegada a la colegiata de Lerma. Proponía para su datación la misma que para E-LER 1, la década de 1590. Roberta F. Schwartz, en su tesis doctoral, discute la filiación y datación propuesta por Kirk para NL-Uu 3.L.16, especulando sobre una conexión con los músicos al servicio de Íñigo López de Mendoza (1536-1601), V duque del Infantado, en su residencia de Guadalajara, y anticipando el inicio de su fecha de copia, apuntando “que la copia del manuscrito comenzó entre 1569 y 1574” y precisando que “el cuerpo principal se completó probablemente no antes de 1585”, basándose en la publicación en esa fecha del madrigal *Stolto mio core* de Philippe de Monte, copiado en este manuscrito.

En 2021, Juan Ruiz Jiménez, Luis Alfonso Pérez Valera y Fernando Pérez Valera, en su artículo sobre el *Libro de ministriles de Pastrana* [E-PAS s.s], volvían sobre el *Lerma Codex* y lo ponían en relación con el nuevo manuscrito para uso de ministriles que habían localizado y estudiado. Estos investigadores señalan que Douglas y Schwartz habían pasado por alto la historia y descripción de estos dos manuscritos a lo largo de los sucesivos inventarios conservados en la Colegiata de Lerma hasta su último registro en el de 1784-1788, en los cuales ambos manuscritos pueden diferenciarse perfectamente: E-LER 1 estaba encuadernado “en terciopelo azul”, copiado en pergamino y contenía un significativo número de obras de Philippe Rogier, cuyo nombre aparece en la portada conservada; NL- Uu 3.L.16 tenía unas cubiertas “en cuerpo colorado”, copiado en papel, de mayor tamaño, y tenía las armas de los “Silvas o Mendoza o Vegas”. El inventario de 1632 los identifica de esa manera, pero al referirse a la heráldica presente NL-Uu 3.L.16 es más preciso: “grande y enquadernado en papelón con cubierta colorada tiene las armas de los Silbas y Mendozas”. En el siguiente inventario ya solo aparece uno de ellos, claramente NL-Uu 3.L.16: “grande y enquadernado en papelón con cubierta colorada tiene armas de los Silvas y Mendoças”. La única explicación plausible para la desaparición en los inventarios de E-LER 1 es que ya no estuviera junto al resto de los libros de música. A partir del siguiente inventario conservado, fechado en 1708, se mantiene un registro similar al ya apuntado, en el que se amplía la información: “Otro libro grande de canziones para ministriles grande enquadernado con cubierta colorada con las armas de los Silvas y Mendozas (este es el de el *Tantum ergo* y le tiene el sochantre)”. La alusión al *Tantum ergo* se refiere al *Pange lingua* de Juan de Urreda, anónimo en esta fuente, al que se añadió, posteriormente, una quinta voz (fols. 27v-28r). El hecho de que lo tuviera el sochantre apunta a que tampoco se usaba ya para la ejecución instrumental, quedando abierta la posibilidad a su uso con fines docentes.

Los tres investigadores citados remarcaban la consistencia de los inventarios en señalar que la cubierta colorada del *Lerma Codex* tenía las armas de los Silvas y los Mendozas. La unión de los Silvas y los Mendozas, cuya heráldica es inconfundible —por los Silva, el león, por los Mendoza, en campo oro AVE MARÍA GRATIA PLENA, en letras de azur— se establece al casarse Ruy Gómez de Silva, príncipe de Éboli, con Ana Mendoza de la Cerda, cuyas capitulaciones se firmaron en 1553, pero dada la juventud de la novia no se consumó hasta 1557, convirtiéndose en 1572 en los primeros duques de Pastrana. La conexión de esta encuadernación con la de los primeros libros de polifonía de la colegiata de Pastrana, recogidos en un inventario de 1591, uno de los cuales todavía se conserva con las armas de los Silva-Mendoza, el elevado número de concordancias del *Lerma Codex* con el *Libro de ministriles de Pastrana* (once piezas sobre un total de treinta y ocho identificadas), algunas de ellas especialmente significativas, unidos a otros elementos que caracterizan a ambas fuentes instrumentales ha llevado a estos investigadores a sugerir la vinculación del *Lerma Codex* con la casa ducal de Pastrana.

*** Lerma Codex [NL-Uu 3.L.16]**

Solo dos canciones de Francisco Guerrero, ambas anónimas, se han conservado en este manuscrito. Esta es otra característica que lo acerca a E-PAS s.s., en el que no se ha localizado ninguna obra del citado compositor (siempre teniendo en cuenta que solo se ha podido encontrar algo menos del 50% de su

contenido), al cual encontramos presente en todas las fuentes manuscritas copiadas para uso de ministriles, en algunas de ellas con un importante peso específico.

La identificación de ambas composiciones, que aparecen seguidas, una de ellas, la segunda, sin íncipit literario, ha sido posible gracias a las concordancias existentes en el manuscrito 975 de la Biblioteca del compositor Manuel de Falla, actualmente en Granada [E-GRmf 975], en el cual también aparecen una a continuación de la otra, aunque en orden inverso:

* Fols. 126v-127r. *No me podré quejar de amor*. [Francisco Guerrero].

Atribuida a Guerrero en E-GRmf 975, fols. 25v-26r.

* Fols. 127v-128r. [*Si el mirar*]. [Francisco Guerrero].

Atribuida a Guerrero en E-GRmf 975, fols. 24v-25r.

Entre las composiciones de Francisco Guerrero que solo conservan un íncipit literario en castellano, esta es la única para la cual creo haber localizado el texto completo de su posible modelo vocal. Muy probablemente se trate del soneto *Si el mirar dulce de Beatriz me mata*. Juan Pérez de Guzmán, en su antología *Cancionero de príncipes y señores* (pp. 91-92) atribuye este poema (soneto VI), sin citar la fuente, a Jerónimo de Acevedo y Zúñiga, IV conde de Monterrey (1522-1562), el cual parece dedicado a Beatriz de Velasco y Mendoza, dama de la reina Isabel de Valois, casada con Juan de Velasco que fue también mayordomo de la reina e hija de Luis de Velasco y Ruiz de Alarcón, II virrey de Nueva España (entre 1550 y 1564). Este poema se encuentra también en una extensa antología novohispana conservada en la Biblioteca Nacional de España [E-Mn Mss 2973, p. 117], en este caso anónimo, en la que están presentes algunos de los poetas más destacados de las academias hispalenses del tercer cuarto del siglo XVI, a los que Guerrero conocía bien y de cuyos poemas se había servido para la composición de algunas de sus canciones: Gutierre de Cetina, Baltasar de Alcázar, Juan de Mal Lara, Juan Farfán y Juan de la Cueva. El volumen fue compilado en México en 1577, pero en 1612 era propiedad de “Andrés Fajardo, en Sevilla”.

Si el mirar dulce de Beatriz me mata,

y su hablar suave me da muerte,

y Amor la hace contra mí tan fuerte,

que aún su alegre semblante me maltrata

¡ay!, ¿qué será de mí si me es ingrata

por mi cruel desdichada suerte,

y su piedad en odio la convierte,

y mi seguro estado desbarata?

Si temo y siento el corazón helado,

viendo mudarse a veces su figura,

nació el temor de grande fundamento.

Es la mujer mudable como el viento,

y así creo yo que un amoroso estado

en corazón de dama poco dura.

Fuente:

Bibliografía:

Pérez de Guzmán, Juan. *Cancionero de príncipes y señores*. Madrid: Tipografía de Manuel Ginés Hernández, 1892, 91-92.

Elders, Willem, “The Lerma codex: A Newly-Discovered Choirbook from Seventeenth-Century Spain”, *Tijdschrift van de Vereniging voor Nederlandse Muziekgeschiedenis* XX, 4 (1967), 187-205.

Kirk, Douglas, *Churching the Shawms in Renaissance Spain: Lerma, Archivo de San Pedro Ms. Mus. 1*. Tesis doctoral. McGill University, 1993.

Kirk, Douglas, “Instrumental Music in Lerma, c. 1608”, *Early Music* XXIII, 3 (1995), 393-408.

Guerrero, Francisco. *Cinco canciones para ministriles*. Edición y estudio a cargo de Juan Ruiz Jiménez. Madrid: Fundación Caja Madrid, Alpuerto, 1999.

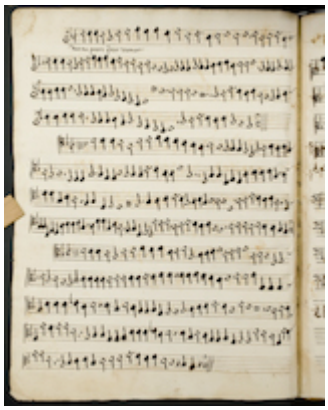
Schwartz, Roberta Freund. *En busca de liberalidad: Music and Musicians in the Courts of the Spanish Nobility, 1470-1640*. Tesis doctoral, University of Illinois at Urbana-Champaign, 2001, 2 vols., vol. 1, 405, 586-590.

Peña, Margarita. *Flores de baria poesía: Cancionero novohispano del siglo XVI*. México: Fondo de Cultura Económica, 2015, 24, 290-291.

Ruiz Jiménez, Juan; Pérez Valera, Luis Alfonso y Pérez Valera, Fernando, “Un libro para ministriles en la antigua colegiata de Pastrana (Guadalajara)”, *Revista de Musicología* XLIV (2021), 554-560.

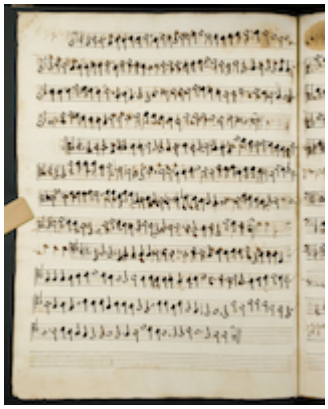
Publicado: 09 Ago 2022 **Modificado:** 20 Ene 2025
Referenciar: Ruiz Jiménez, Juan. "Obras de Francisco Guerrero en la Universiteitsbibliotheek Utrecht", *Paisajes sonoros históricos*, 2022. e-ISSN: 2603-686X. https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1465/utrecht.

Recursos

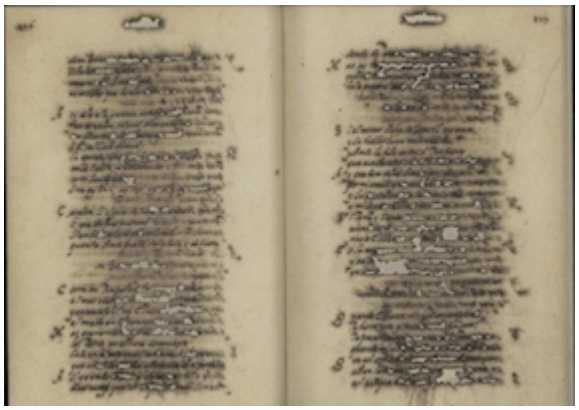


No me podré quejar de amor. [Francisco Guerrero], [NL-Uu 3.L.16], fol. 126v

Enlace



[Si el mirar a 5]. [Francisco Guerrero], [Francisco Guerrero], [NL-Uu 3.L.16], fol. 127v

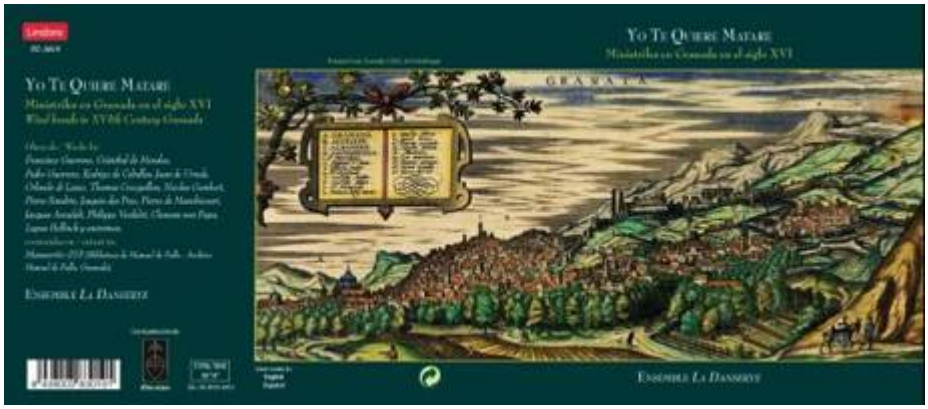


Si el mirar dulce de Beatriz me mata. [Jerónimo de Acebedo y Zúñiga] [E-Mn Mss 2973, 117]

Enlace

https://www.youtube.com/embed/BvqAHwNekwg?iv_load_policy=3&fs=1&origin=https://www.historicalsoundscapes.com

No me podré quexar. Francisco Guerrero. Ensemble La Danserye. Vídeo registrado en diciembre de 2012 en el coro de la colegiata del Sacromonte durante la grabación del CD *Yo te quiere matare. Ministriles en Granada en el siglo XVI*, según un proyecto original de Juan Ruiz Jiménez. Lindoro. NL-3019



Si el mirar a 5. Francisco Guerrero. *Yo te quiere matare. Ministriles en Granada en el siglo XVI*. Ensemble La Danserye. Lindoro. NL-3019

https://www.historicalsoundscapes.com/recursos/1/5/si-el-mirar.mp3

Paisajes sonoros históricos
© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus
www.historicalsoundscapes.com